## 寮語拼讀速成教程

# ແບບຮຽນໄວ ຮຽນອ່ານພາສາແລະອັກສອນລາວ by Pei Tseng-tung

簡介: 寮語,又稱老撾語,屬於侗台語系台語支(壯傣語支),是寮國的官方語言,通行於寮國及泰國的東北(伊森)地區。寮語有多個方言,寮國首都永珍(萬象)所講的方言是事實上的標準語。寮語可用多種文字書寫,除了本文所介紹的寮文之外,還有傳統寺廟裡使用的經書文字(Lao Tham,與泰北蘭納、西雙版納以及緬甸景棟所用的經書傣文是同一種文字)以及泰東北民間採用的泰文。寮文與泰文一樣發源於古高棉文,歷史上是一種民間文字。上世紀後期,寮國進行了文字改革,去除了梵巴利語和高棉語借詞造成的不規則拼寫,使拼讀一致性大大提升;因此相比泰文,寮文的拼讀學起來要容易得多。

### 輔音 ພະຍັນຊະນະ

寮語只有 20 個聲母,但寮文卻有 27 個輔音字母。這是因為,一些字母表示的輔音相同,但其組別不同。寮文字母可以分成三組: 高輔音、中輔音和低輔音。聲母的組別源於古代的清濁對立,影響的主要是聲調(具體規則會在聲調一節解釋),這點和漢語的陰陽(清濁)分調非常類似。以下是寮文的輔音字母及其對應發音(組別用顏色表示):

- ກ /k/ 2 /kʰ/ ຄ /kʰ/ ງ /ŋ/
- ຈ /tɕ/ ສ /s/ ຊ /s/ ຍ /n/
- ດ /d/ ຕ /t/ ຖ /tʰ/ ຫ /tʰ/ ນ /n/
- ບ /b/ ປ /p/ ຜ /pʰ/ ຝ /f/ ພ /pʰ/ ຟ /f/ ມ /m/
- ป /j/ ธ /l/ ๑ /l/ ๖ /v/
- ຫ /h/ ອ /ʔ/ ຮ /h/
- 1.輔音字母的名稱是該字母所表示的輔音加上元音 /ɔː/, 若該字母為<mark>高輔音</mark>或中輔音, 讀低升 24 調, 例如 n /kɔː²⁴/ g /kʰɔː²⁴/; 若該字母為低輔音, 讀高升 45 調, 例如 n /kʰɔː⁴⁵/ n /ŋɔː⁴⁵/ (具體規則會在「聲調」一節解釋)。
- 2.注意送氣塞音 2 6 氧 8 업 2 及擦音 3 2 업 2 명 5 這六對發音相同但組別不同(高輔音和低輔音分別來自古清送氣/擦音和古濁音)的字母。不送氣塞音和濁塞音(來自古內爆音)則都是中輔音,以上所列的響音都是低輔音。
- 3. s a 兩個字母都是低輔音 /l/,但實際上前一個字母 s 原本表示的是 /r/ 的發音,因此它僅用於少數借詞,大多數詞用的是 a。

除此之外,為了讓響音變成<mark>高輔音</mark>,寮文使用不發音的前引字 📆 (原本表示 /h/) 構成以下連字和字母組合:

ຫງ /ŋ/ ຫຍ /p/ ໜ 或 ຫນ /n/ ໝ 或 ຫນ /m/ ຫຼ ຫລ /l/ ຫວ /ບ/ 注意 /n/ /m/ 和 /l/ 有連字和字母組合兩種寫法,前者是標準的寫法,後者則已經過時(傳統上寫成哪一種都可以);其他的都是字母組合。

相比泰語,寮語的絕大多數複輔音已經消失,但還保留有以輔音 + o 構成的 /Cw/ 複輔音字母組合,其組別由第一個字母決定; o 單獨作聲母時是唇齒近音 /v/, 但 在這裡表示 /w/, 如下(其中前三個比較常見,其他罕見): ກວ /kw/ ຂວ /kʰw/ ຄວ /kʰw/ ງວ /ŋw/
ຈວ /tɕw/ ສວ /sw/ ຊວ /sw/ ຍວ /ɲw/
ດວ /dw/ ຕວ /tw/ ຖວ /tʰw/ ຫວ /tʰw/ ນວ /nw/
ຢວ /jw/ ລວ /lw/

ຫວ /hw/ ອວ /ʔw/ ຽວ /hw/

注意絕大多數情況下 ق 用來表示高輔音 /b/ 而非 /hw/。

另外,由於舊正字法殘留,一些人可能會將前綴「聖」拼作帶複輔音的 พธะ,甚至 讀成 /pʰraʔ³³/;但規範的寫法和通常的讀法仍然是 พะ /pʰaʔ³³/。

除了作聲母外,輔音還可以作韻尾。寮語音系裡一共有 9 個韻尾,其中在拼寫上 反映出來的有8個、分別是:

鼻音韻尾: 』/m/ 』/n/ 』/ŋ/ 塞音韻尾: 』/p/ 』/t/ 』/k/ 半元音韻尾: 』/j/ 』/w/

塞音韻尾均無聲除阻。注意 υ ω 作聲母時是濁塞音 /b/ /d/, 但在這裡表示 /p/ /t/; o 在這裡表示 /w/。

不反映在拼寫上的韻尾是喉塞音 /?/, 它自然地出現在以短元音結尾的音節中(參照接下來的「元音」一節)。

### 元音 おとのと

和中南半島上的許多語言一樣,寮語擁有非常豐富的元音體系,並且有長短元音對立。寮文作為一種元音附標文字,其元音符號可以出現在輔音基字的四周。以下 用 — 表示輔音字母(一條線的是無韻尾,兩條線的分別表示聲母和韻尾):

短元音(若無其他韻尾則自然收喉塞音 /?/)

/a(?)/ -= -/i(?)/ -= -/w(?)/ -= -/w(?)/ -= -/e(?)/ -= -/e(?)/ -= -/e(?)/ -= -/o(?)/ -= -/o(?)/ -= -/o(?)/ -= -/o(?)/ -= -/wae(?)/ -

注意 /ie/ /we/ /ue/ 是短的前響雙元音,且非常少見。

我們也可以認為 & 表示喉塞音。

#### 長元音

注意 /iːə/ /wːə/ /uːə/ 是長的前響雙元音。

我們發現 つ 在這裡變成了元音符號,和上面的複合輔音容易搞混,怎麼辦呢?實際上,當出現 -0- 這種 C+0+C 結構時,幾乎總是讀 /uxe/;而 C+0+V 才讀 /CwV/。另外由於寮語不存在 /e(x)j/ /ow/ 這樣的韻母,(-v)、(-v) 和 -v0 總是被視為一個整體,分別讀作 /ie/(?)/、/ixe/ 和 /uxe/。

#### 特殊韻母

/aj/ <mark>} ~ ? —</mark>
/aw/ (—̂?

/am/ ⊸ੈෟ

這三個韻母有專門的寫法,其他的 VC 結構都用元音符號 + 輔音韻尾表示。/aj/ 有兩種寫法是因為<sup>2</sup>— 原本表示的是 /aɰ/ 的音,但在永珍方言中,這個音已經合併進了 /aj/;在寮國北部的琅勃拉邦,這個字母仍讀作 /aɰ/。

### 聲調 วัมมะยุด

寮語永珍方言有 5 個聲調, 其調值如下:

低升調 24 (低平變體 11)

高升調 45 (高平變體 44)

低降調 31

高降調 53

中平調 33

其中 24 和 45 只在停頓時出現, 其他情況下均實現為平調變體 11 和 44。

為表示調類,寮文常用兩個聲調符號 一一。聲調符號加在輔音基字的上方(若是複合字母,則加在後一個字母上),倘使輔音基字上方已有元音符號,則聲調符號 要寫在元音符號的上方。調值與調類和聲母組別的關係見下表:

	無調號活音節	- 活音節	- 活音節	短元音死音節	長元音死音節
高輔音	24 (11)	33	31	45 (44)	31
中輔音	24 (11)	33	53	45 (44)	31
低輔音	45 (44)	33	53	33	53

活音節指的是以長元音結尾,或元音 + 鼻音的音節,調類上對應漢語的舒聲。聲調符號只搭配活音節。無調號對應平聲, 一一分別對應去聲和上聲。

死音節指的是以短元音結尾(自然收喉塞音韻尾)或元音 + 塞音的音節,調類上 對應漢語的入聲。又根據主元音長短不同,分成兩類(類比粵語的長短入聲)。 我們發現每一個調類下一般都是兩種調值:在無調號活音節和死音節中,高輔音和中輔音的調值相同;在 - 活音節中,中輔音和低輔音的調值相同;但在 - 活音節中,三組輔音的調值都相同,這就產生了同音字。下面以實際詞彙舉例:

- 29 /kha;24/ 腿 39 /ka;24/ 烏鴉 69 /kha;45/ 困住的
- ஜ்ว /kʰaɪ̞³³/ 高良薑 ీɔ /kʰaɪ̞³³/ 價值
- žo /khar31/ 殺; 奴僕 👸 /khar53/ 交易

#### ຫຼັກ /hak ً<sup>45</sup>/ 打破

ຮັກ /hak<sup>33</sup>/ 愛

ຫາກ /haːk̄<sup>31</sup>/ 如果;不可避免地

ราภ /haːk<sup>-53</sup>/ 嘔吐; 根

另外,寮文還有 - - 這兩個聲調符號,加在中輔音上分別表示 45 和 24; 但非常少見,僅用於極個別語氣詞、方言詞或其他聲調語言的借詞等。

### 標點符號

寮文詞與詞之間不加空格,也不使用逗號和句號,而是用空格表示。但問號、嘆號、引號、括弧、省略號等採用法文的標準(因此引號作 «»,但也有用 "" 的)。除此之外,還有:

- 一"字母不發音記號(已廢除)
- າ 重疊符號
- थ 省略符號
- η 縮寫符號 (現已罕用)

ໆລໆ *et cetera* 

### 附錄 & 練習: 字母名稱

實際上,寮語的輔音字母都有一個代表的名詞,放在我們之前學的 /Cox/ 後面作為 其完整的名稱,以便於區分字母。現在,我們既然已經學習了寮語的拼讀規則,作 為練習,不妨來試著唸一下這些字母名稱吧:

- ກໄກ 雞蛋 ឧໄຂ 蛋 ຄ ຄວາຍ 水牛 ງ ຈີວ 黃牛
- จ จอท 玻璃杯 ส เสือ 老虎 ส ล้าๆ 大象 ย ยูๆ 蚊子
- ດ ເດັກ 孩子 ๓๓๓ 眼睛 ຖ ຖິງ 袋子 ຑ ຑ្ងា 旗子 ນ ນິກ 鳥
- ບ ແບ້ 山羊 ປ ປາ 魚 ຜ ເຜິ້ງ 蜜蜂 ປ ຝົນ 雨 ພ ພູ 山 ຟ ໄຟ 火 ມ ແມວ 貓
- ย์ ย่ာ 藥 ธระดัว (ລະดัว) 鈴鐺 ລ ລີງ 猴子 ວ ວີ 扇子
- ຫ ຫ່ານ 鵝 ອ ໂອ 碗 ຮ ເຮືອນ 房子

參考答案 & 寮國小姐姐朗讀示範: https://www.bilibili.com/video/BV18x411M7YP

#### 進一步學習

如果有興趣繼續學下去的話,建議從有音頻示範的教材學起。但寮語學習資源不如泰語那麼豐富,筆者也沒有足夠的經驗,所以就推薦一下《基礎老撾語》這套教材(網上沒有找到電子版,但有帶光盤的實體書)。如果有條件的話,也可以看其他的教材(例如 Paiboon 系列等)。